



Distr.: General  
8 October 2015  
Arabic  
Original: English

# الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز

تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز عن  
الجزء العاشر من دورته الثانية المعقودة في بون في الفترة من ٣١  
آب/أغسطس إلى ٤ أيلول/سبتمبر ٢٠١٥

## المحتويات

| الصفحة | الفقرات |   |
|--------|---------|---|
| ٢      | ٧-١     | أولاً- افتتاح الدورة (البند ١ من جدول الأعمال) .....                            |
| ٣      | ١١-٨    | ثانياً- المسائل التنظيمية (البند ٢ من جدول الأعمال) .....                       |
| ٣      | ٨       | ألف - إقرار جدول الأعمال .....  |
| ٤      | ١١-٩    | باء - تنظيم أعمال الدورة .....  |
| ٤      | ٢٠-١٢   | ثالثاً- تنفيذ جميع عناصر المقرر ١/م أ ١٧- (البند ٣ من جدول الأعمال) .....       |
| ٦      | ٢١      | رابعاً- تقرير عن الجزء العاشر من الدورة الثانية (البند ٥ من جدول الأعمال) ..... |
| ٦      | ٢٣-٢٢   | خامساً- تعليق أعمال الدورة .....  |

## المرفقات

|   |  |  |
|---|--|--|
| ٧ |  | الأول - الوثائق المعروضة على الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج عمل ديربان للعمل المعزز في الجزء العاشر من دورته الثانية .....         |
| ٩ |  | الثاني - المذكرات غير الرسمية المعدة للفريق العامل المخصص المعني بمنهاج عمل ديربان للعمل المعزز في الجزء العاشر من دورته الثانية ..... |



## أولاً- افتتاح الدورة

(البند ١ من جدول الأعمال)

- ١- عُقد الجزء العاشر من الدورة الثانية للفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز (فريق منهاج ديربان) في المركز العالمي للمؤتمرات بمدينة بون، ألمانيا، في الفترة من ٣١ آب/ أغسطس إلى ٤ أيلول/سبتمبر ٢٠١٥<sup>(١)</sup>.
- ٢- واستأنف رئيساً فريق منهاج ديربان المشاركون، السيد أحمد جغلاف (من طرف غير مدرج في المرفق الأول) والسيد دانيال رايفشنايدر (من طرف مدرج في المرفق الأول)، الدورة الثانية بافتتاح الجلسة العامة التاسعة عشرة لفريق منهاج ديربان في ٣١ آب/أغسطس ٢٠١٥. ورحباً بجميع الأطراف والمراقبين ونقلًا عن مقررة الفريق، السيدة يانغ ليو (من طرف غير مدرج في المرفق الأول)، أسفها لعدم تمكنها من حضور الجلسة العامة بسبب التزامات وطنية<sup>(٢)</sup>.
- ٣- وكذلك، رحب الرئيسان المشاركون بالأمانة التنفيذية، السيدة كريستيانا فيغيريس، التي قدّمت للوفود معلومات بشأن حالة التمويل لجلسات تشرين الأول/أكتوبر وكانون الأول/ديسمبر. وأبلغت الأمانة التنفيذية عن العجز في التمويل المخصص للخدمات اللوجستية والمشاركة في جلسة الفريق المزمعة في تشرين الأول/أكتوبر، والمشاركة في الدورة الحادية والعشرين لمؤتمر الأطراف والدورة الحادية عشرة لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو (مؤتمر الأطراف/ اجتماع الأطراف)، المزمع عقدها في تشرين الثاني/نوفمبر - كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٥. وحثّت الأطراف القادرة على المساهمة على إرسال مساهماتها إلى الأمانة خلال الأسبوع.
- ٤- وأعربت عدة أطراف عن قلقها إزاء افتقار الأمانة إلى موارد لتمويل حضور مندوب إضافي الجلسة الحالية.
- ٥- ومن أجل تحقيق تقدّم في تنفيذ الولايات والأطر الزمنية المتفق عليها في الدورات السابعة عشرة<sup>(٣)</sup> والثامنة عشرة<sup>(٤)</sup> والتاسعة عشرة<sup>(٥)</sup> والعشرين<sup>(٦)</sup> لمؤتمر الأطراف، حدّد الرئيسان المشاركون

(١) يرد التقرير عن الجزأين الأول والثاني من الدورة الثانية لفريق منهاج ديربان في الوثيقة FCCC/ADP/2013/2؛ وترد التقارير عن الجزء الثالث والرابع والخامس والسادس والسابع والثامن والتاسع من الدورة الثانية في الوثائق التالية بالترتيب: FCCC/ADP/2013/3، و FCCC/ADP/2014/1، و FCCC/ADP/2014/2، و FCCC/ADP/2014/3، و FCCC/ADP/2014/4 و FCCC/ADP/2015/2 و FCCC/ADP/2015/3.

(٢) اتُخب مكتب الفريق وفقاً للترتيب الوارد في الفقرة ٧ من الوثيقة FCCC/ADP/2012/2 واعتمده المقرر ٢/م-١٨. وانتخب الفريق أعضاء مكتبه الحاليين في الجزء السابع من دورته الثانية، كما هو مبين في الوثيقة FCCC/ADP/2014/4.

(٣) المقرر ١/م-١٧، الفقرة ٢.

(٤) المقرر ٢/م-١٨، الفقرة ٤.

(٥) المقرر ١/م-١٩، الفقرة ٢.

(٦) المقرر ١/م-٢٠، الفقرة ١.

أهداف الجزء العاشر من الدورة الثانية، وهي تحسين فهم عناصر حزمة تدايير باريس للمناخ وتعريفها عن طريق تحديد مجالات التقارب ووضعها في صيغة مفاهيمية، وإن أمكن، في صيغة نص، وإزالة التباين في الآراء عن طريق إعداد مقترحات تدمج خيارين أو أكثر في النص، ووضع وصف متسق يشرح كيفية تناول نتائج عمل فريق منهج ديربان للمجال المواضيعي ذي الصلة<sup>(٧)</sup>.

٦- وأدلى بيانات ممثلو ١٢ طرفاً، تحدثوا باسم مجموعة الـ ٧٧ والصين، والاتحاد الأوروبي ودوله الأعضاء الـ ٢٨، ومجموعة السلامة البيئية، والمجموعة الأفريقية، وتحالف الدول الجزرية الصغيرة، وجامعة الدول العربية، والرابطة المستقلة لبلدان أمريكا اللاتينية والكاريبي، وائتلاف بلدان الغابات المطيرة، والبلدان النامية المتقاربة التفكير، ومجموعة البلدان الأربعة (البرازيل وجنوب أفريقيا والصين والهند)، ومنظومة تكامل أمريكا الوسطى، وإندونيسيا. ونشرت الأطراف بياناتها كاملة في الموقع الشبكي للاتفاقية، ما أتاح بدء المفاوضات الموضوعية دون تأخير<sup>(٨)</sup>.

٧- وفي الجلسة التاسعة عشرة أيضاً، دعا الرئيس المشاركان رئيس الدورة العشرين لمؤتمر الأطراف والدورة العاشرة لمؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف، والرئيس المقبل للدورة الحادية والعشرين لمؤتمر الأطراف والدورة الحادية عشرة لمؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف لإطلاع المنديبين على المبادرات المتخذة فعلاً للمساعدة على ضمان نجاح الدورة الحادية والعشرين لمؤتمر الأطراف والدورة الحادية عشرة لمؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف. وأدلى كل من ممثل بيرو وممثل فرنسا ببيانات عن المشاورات الوزارية غير الرسمية التي عُقدت في باريس، فرنسا، يومي ٢٠ و ٢١ تموز/يوليه ٢٠١٥، ونظمتها حكومة فرنسا بالتعاون مع حكومة بيرو<sup>(٩)</sup>.

## ثانياً- المسائل التنظيمية

(البند ٢ من جدول الأعمال)

## ألف- إقرار جدول الأعمال

(البند ٢(ب) من جدول الأعمال)

٨- أقرّ فريق منهج ديربان جدول أعمال دورته الثانية في أولى جلسات الدورة في ٢٩ نيسان/أبريل ٢٠١٣<sup>(١٠)</sup>.

(٧) انظر: <[http://unfccc.int/files/bodies/awg/application/pdf/adp\\_co-chairs\\_further\\_clarification\\_document.pdf](http://unfccc.int/files/bodies/awg/application/pdf/adp_co-chairs_further_clarification_document.pdf)>.

(٨) البيانات جميعها متاحة في الرابط التالي:

<<http://www4.unfccc.int/submissions/SitePages/sessions.aspx?showOnlyCurrentCalls=1&populateData=1&expectedsubmissionfrom=Parties&focalBodies=ADP>>

(٩) انظر: -<[http://www4.unfccc.int/submissions/Lists/OSPSubmissionUpload/213\\_149\\_130855880438894967-France\\_It\\_31082015\\_statement.pdf](http://www4.unfccc.int/submissions/Lists/OSPSubmissionUpload/213_149_130855880438894967-France_It_31082015_statement.pdf)>

(١٠) FCCC/ADP/2013/2، الفقرتان ٨ و ٩.

## باء- تنظيم أعمال الدورة

(البند ٢ (ج) من جدول الأعمال)

- ٩- في الجلسة التاسعة عشرة، وجّه الرئيس المشاركون انتباه المندوبين إلى مذكرة السيناريوهات التي أُعدت للجزء العاشر من الدورة، وتشمل مرفقاً بعنوان "أداة أعدّها الرئيس المشاركون: ورقة غير رسمية تبين العناصر المحتملة لحزمة تدابير باريس" (يشار إليها فيما يلي بالأداة التي أعدّها الرئيس المشاركون)<sup>(١١)</sup>، ومزيداً من التوضيح من الرئيسين المشاركين لطريقة عمل الدورة، أُعدّ في أعقاب المشاورات السابقة للدورة<sup>(١٢)</sup>. وتشمل تنظيم العمل بشأن البند ٣ من جدول الأعمال إنشاء فريق اتصال في الجزء الرابع من الدورة، وإجراء اجتماعات يديرها ميسرون بشأن فروع محددة من الأداة التي أعدّها الرئيس المشاركون والعناصر المكوّنة لمشروع مقرر بشأن مسار العمل ٢ لفريق منهج ديربان، واجتماعات غير رسمية للمجموعات التي يديرها ميسرون لبحث مسائل محددة ذات صلة<sup>(١٣)</sup>. وياشر فريق منهج ديربان الدورة وفقاً لتنظيم الأعمال المقترح.
- ١٠- وإضافة إلى ذلك، أبلغ الرئيس المشاركون الأطراف بعزمهما تنظيم حدث خاص بمشاركة المراقبين أثناء الدورة<sup>(١٤)</sup>. وقد نُظّم هذا الحدث في ٢ أيلول/سبتمبر.
- ١١- ومن بين الأحداث وجلسات الإحاطة الأخرى التي عُقدت أثناء الجزء العاشر من الدورة ما يلي:

(أ) حدث في ١ أيلول/سبتمبر بشأن مساهمات الأطراف المقررة المحددة وطنياً؛

(ب) إحاطة عن حالة الصندوق الأخضر للمناخ في ٢ أيلول/سبتمبر؛

(ج) إحاطة قدمتها الأمانة في ٤ أيلول/سبتمبر عن التقرير التوليقي بشأن الأثر الإجمالي

للمساهمات المقررة المحددة وطنياً التي ستقدمها الأطراف بحلول ١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٥.

## ثالثاً- تنفيذ جميع عناصر المقرر ١/م أ-١٧

(البند ٣ من جدول الأعمال)

- ١٢- نظر فريق منهج ديربان في هذا البند من جدول الأعمال في جلسته التاسعة عشرة والعشرين، المعقودتين في ٤ أيلول/سبتمبر. وكان معروضاً عليه الوثائق التالية: مذكرة السيناريوهات التي أُعدت للجزء العاشر من الدورة وتشمل الأداة التي أعدّها الرئيس المشاركون، والمذكرة غير

(١١) ADP.2015.4.InformalNote.

(١٢) متاحة في الرابط التالي:

<[http://unfccc.int/files/bodies/awg/application/pdf/adp\\_co-chairs\\_further\\_clarification\\_document.pdf](http://unfccc.int/files/bodies/awg/application/pdf/adp_co-chairs_further_clarification_document.pdf)>

(١٣) FCCC/ADP/2014/1، الفقرة ١٩.

(١٤) انظر الوثيقة ADP.2015.4.InformalNote، الفقرة ٢٣.

- الرسمية عن العناصر المكونة لمشروع قرار بشأن مسار العمل ٢<sup>(١٥)</sup>، ووثيقة تتضمن مزيداً من التوضيح لطريقة عمل الدورة<sup>(١٦)</sup>، وتقرير فريق منهاج ديربان عن الجزء التاسع من دورته الثانية<sup>(١٧)</sup>.
- ١٣- وأثناء الدورة، سُجّلت في وثيقة عمل إسهامات الأطراف في المفاوضات، فضلاً عن نواتج الاجتماعات التي أدارها ميسرون، أتيحت للجمهور يومياً في الموقع الشبكي للاتفاقية<sup>(١٨)</sup>. ونُشرت أيضاً الصيغة النهائية من وثيقة العمل في الموقع الشبكي للاتفاقية<sup>(١٩)</sup>.
- ١٤- وتبادلت الأطراف الآراء في اجتماعات أدارها ميسرون بشأن مسار العمل ٢، وبحث في مسائل منها سبل النهوض على نحو أكبر بالإجراءات المناخية لما قبل عام ٢٠٢٠. وقد نُشرت نواتج هذه الاجتماعات في الموقع الشبكي للاتفاقية أيضاً<sup>(٢٠)</sup>.
- ١٥- وفي ٢ أيلول/سبتمبر، وقف الفريق على التقدم المحرز في العمل. وزود الرئيسان المشاركان الأطراف بمزيد من الإرشادات لتوجيه عملها أثناء الفترة المتبقية من الدورة.
- ١٦- وفي ٤ أيلول/سبتمبر، عقد الرئيسان المشاركان اجتماعاً مع رؤساء الوفود لمناقشة النهج الذي سيُتخذ في الجزء الحادي عشر من الدورة. وفي اليوم نفسه، عقدا اجتماعاً لفريق الاتصال مع فريق منهاج ديربان لمناقشة المسألة نفسها.
- ١٧- وكان معروضاً على فريق منهاج ديربان في جلسته العشرين وثيقة مؤرخة ٤ أيلول/سبتمبر ٢٠١٥<sup>(٢١)</sup>.
- ١٨- وبعد ٣٤ اجتماعاً ثنائياً والاجتماع مع رؤساء الوفود المشار إليه في الفقرة ١٦ أعلاه، طلبت الأطراف بالإجماع من الرئيسين المشاركين أن يُعدّوا، بمساعدة الميسرين المشاركين وبدعم من الأمانة، ورقة غير رسمية تتضمن أساساً للتفاوض على حزمة تدابير باريس للمناخ فيما يتعلق بمساري العمل ١ و٢، بالاستناد إلى النص التفاوضي الذي وُضع في جنيف<sup>(٢٢)</sup>، ومع مراعاة كاملة للآراء والمواقف التي أعربت عنها الأطراف بشأن الأداة التي أعدّها الرئيسان المشاركان<sup>(٢٣)</sup> في الجزء العاشر من الدورة. وستتاح في الأسبوع الأول من تشرين الأول/أكتوبر وثيقة واضحة وموجزة وشاملة، تُرفق بها مذكرة سيناريوهات. وستبيّن مذكرة السيناريوهات أساليب العمل

(١٥) ADP.2015.5.InformalNote.

(١٦) متاحة في الرابط التالي: <<http://unfccc.int/9176.php>>.

(١٧) FCCC/ADP/2015/3.

(١٨) <<http://unfccc.int/9166.php>>.

(١٩) <<http://unfccc.int/9170.php>>.

(٢٠) <<http://unfccc.int/9170.php>>.

(٢١) متاحة في الرابط التالي: <<http://unfccc.int/9170.php>>.

(٢٢) FCCC/ADP/2015/1.

(٢٣) ADP.2015.4.InformalNote.

الجديدة، التي تشمل لجنة مفتوحة العضوية للصياغة برئاسة الرئيسين المشاركين تشكّل منها أفرقة فرعية يديرها ميسرون مشاركون.

١٩- وأشار الرئيسان المشاركان إلى المعلومات التي قدّمتها الأمانة التنفيذية لدى افتتاح الدورة، ودعيا الأمانة إلى إطلاع المندوبين على المستجدات المتعلقة بحالة التمويل للجلسات المتبقية لفريق منهاج ديربان في عام ٢٠١٥. وأبلغت الأمانة التنفيذية الأطراف أن المساهمات السخية التي تعهّدت بتقديمها عدة جهات مساهمة أمنت التمويل اللازم لتغطية كامل التكاليف التنظيمية وضمان مشاركة كافية من ممثلي البلدان النامية المؤهلة في دورة تشرين الأول/أكتوبر والدورة الحادية والعشرين لمؤتمر الأطراف.

٢٠- وأدلي ببيانات باسم رئيس الدورة العشرين لمؤتمر الأطراف والدورة العاشرة لمؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف، والرئيس المقبل للدورة الحادية والعشرين لمؤتمر الأطراف والدورة الحادية عشرة لمؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف. وبالإضافة إلى ذلك، نشر طرفان بيانات في الموقع الشبكي للاتفاقية باسم مجموعة الـ ٧٧ والصين، والاتحاد الأوروبي ودوله الأعضاء الـ ٢٨<sup>(٢٤)</sup>.

#### رابعاً- تقرير عن الجزء العاشر من الدورة الثانية

(البند ٥ من جدول الأعمال)

٢١- نظر فريق منهاج ديربان، في جلسته العشرين، في مشروع تقرير الجزء العاشر من دورته الثانية واعتمده<sup>(٢٥)</sup>. وفي الجلسة نفسها، أذن الفريق للمقررة، بناءً على اقتراح من الرئيسين المشاركين، بأن تستكمل تقرير الجزء العاشر من الدورة بمساعدة من الأمانة ويتوجّه من الرئيسين المشاركين.

#### خامساً- تعليق أعمال الدورة

٢٢- اتفق فريق منهاج ديربان، في جلسته العشرين، على المقترح الذي قدّمه الرئيسان المشاركان بتعليق الدورة الثانية واستئنافها في جزئها الحادي عشر في ١٩ تشرين الأول/أكتوبر في بون.

٢٣- وفي الجلسة نفسها، أعرب الرئيسان المشاركان للفريق عن تقديرهما للأطراف للعمل الذي أنجزته والدعم الذي قدّمته، وأعلنا تعليق الدورة الثانية للفريق.

(٢٤) البيانات جميعها متاحة في الرابط التالي:

<<http://www4.unfccc.int/submissions/SitePages/sessions.aspx?showOnlyCurrentCalls=1&populateData=1&expectedsubmissionfrom=Parties&focalBodies=ADP>>

(٢٥) FCCC/ADP/2015/L.3

## الوثائق المعروضة على الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج عمل ديربان للعمل المعزز في الجزء العاشر من دورته الثانية

### الوثائق المعدة للجزء العاشر من الدورة

مشروع تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز عن الجزء العاشر من دورته الثانية، المعقود في بون في الفترة من ٣١ آب/أغسطس إلى ٤ أيلول/سبتمبر ٢٠١٥ FCCC/ADP/2015/L.3

### وثائق أخرى معروضة في الدورة

تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته العشرين، المعقود في ليما في الفترة من ١ إلى ١٤ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٤ FCCC/CP/2014/10  
و Add.1

تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته التاسعة عشرة، المعقود في وارسو في الفترة من ١١ إلى ٢٣ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٣ FCCC/CP/2013/10  
و Add.1

تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته الثامنة عشرة، المعقود في الدوحة في الفترة من ٢٦ تشرين الثاني/نوفمبر إلى ٨ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢ FCCC/CP/2012/8  
و Add.1

تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته السابعة عشرة، المعقود في ديربان في الفترة من ٢٨ تشرين الثاني/نوفمبر إلى ١١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١١ FCCC/CP/2011/9  
و Add.1 و Add.2

تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز عن الجزء التاسع من دورته الثانية، المعقود في بون في الفترة من ١ إلى ١١ حزيران/يونيه ٢٠١٥ FCCC/ADP/2015/3

تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز عن الجزء الثامن من دورته الثانية، المعقود في جنيف في الفترة من ٨ إلى ١٣ شباط/فبراير ٢٠١٥ FCCC/ADP/2015/2

النص التفاوضي FCCC/ADP/2015/1

تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز عن الجزء السابع من دورته الثانية، المعقود في ليما في الفترة من ٢ إلى ١٣ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٤ FCCC/ADP/2014/4

- تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز عن الجزء السادس من دورته الثانية، المعقود في بون في الفترة من ٢٠ إلى ٢٥ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٤ FCCC/ADP/2014/3
- تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز عن الجزء الخامس من دورته الثانية، المعقود في بون في الفترة من ٤ إلى ١٤ حزيران/يونيه ٢٠١٤ FCCC/ADP/2014/2
- تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز عن الجزء الرابع من دورته الثانية، المعقود في بون في الفترة من ١٠ إلى ١٤ آذار/مارس ٢٠١٤ FCCC/ADP/2014/1
- تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز عن الجزء الثالث من دورته الثانية، المعقود في وارسو في الفترة من ١٢ إلى ٢٣ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٣ FCCC/ADP/2013/3
- تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز عن الجزأين الأول والثاني من دورته الثانية، المعقود في بون في الفترة من ٢٩ نيسان/أبريل إلى ٣ أيار/مايو ٢٠١٣ ومن ٤ إلى ١٣ حزيران/يونيه ٢٠١٣ FCCC/ADP/2013/2
- تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز عن الجزء الثاني من دورته الأولى، المعقود في الدوحة في الفترة من ٢٧ تشرين الثاني/نوفمبر إلى ٧ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢ FCCC/ADP/2012/3
- تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز عن الجزء الأول من دورته الأولى، المعقود في بون في الفترة من ١٧ إلى ٢٥ أيار/مايو ٢٠١٢ FCCC/ADP/2012/2



المذكرات غير الرسمية المعدة للفريق العامل المخصص المعني بمنهاج  
عمل ديربان للعمل المعزز في الجزء العاشر من دورته الثانية

|   |                         |
|---|-------------------------|
| عناصر مشروع مقرر بشأن مسار العمل ٢ لفريق منهاج ديربان   | ADP.2015.5.InformalNote |
| مذكرة سيناريو بشأن الجزء العاشر من الدورة الثانية للفريق<br>العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز. مذكرة من<br>الرئيسين المشاركين | ADP.2015.4.InformalNote |

---